

DAUGAVPILS UNIVERSITĀTE  
DAUGAVPILS UNIVERSITY

Humanitārās fakultātes  
XXV starptautisko zinātnisko lasījumu materiāli.  
**Vēsture XIX**

# **VĒSTURE: AVOTI UN CILVĒKI**

Proceedings of the 25<sup>th</sup> International Scientific  
Readings of the Faculty of Humanities.  
**History XIX**

~ DAUGAVPILS UNIVERSITĀTES  
AKADĒMISKAIS APGĀDS "SAULE" ~

2016

Saleniece I., atb. red. *Vēsture: avoti un cilvēki. XXV zinātniskie lasījumi. Vēsture XIX.* Daugavpils: Daugavpils Universitātes Akadēmiskais apgāds „Saulē”, 2016. 428 lpp.

#### Redkolēģija / Editorial Board

**Irēna Saleniece** (Daugavpils Universitāte, Latvija) –  
atbildīgā redaktore

**Sandra Grigaravičiūtē** (Lietuvas Edukoloģijas universitāte, Viļņa)

**Aleksandrs Ivanovs** (Daugavpils Universitāte, Latvija)

**Ēriks Jēkabsons** (Latvijas Universitāte, Latvija)

**Tatjana Kuzņecova** (Daugavpils Universitāte, Latvija)

**Ineta Lipša** (Latvijas Universitāte, Latvija)

**Olaf Mertelsmann** (Tartu Universitāte, Igaunija)

**Ilgvars Misāns** (Latvijas Universitāte, Latvija)

**Valerij Nikuljin** (I. Kanta Baltijas Federālā universitāte, Kaļiņingrada,  
Krievija)

**Henrihs Soms** (Daugavpils Universitāte, Latvija)

**Geoffrey Swain** (Glāzgovas Universitāte, Apvienotā Karaliste)

**Vitālijs Šalda** (Daugavpils Universitāte, Latvija)

**Juris Urtāns** (Latvijas Kultūras akadēmija, Latvija)

Visi raksti tiek anonīmi recenzēti.

Korektores:

**Jana Butāne-Zarjuta, Sandra Meškova, Gaļina Sirica**

Tehniskie redaktori:

**Iveta Bogdanoviča, Sergejs Kuzmins**

Maketētājas:

**Marina Stočka, Vita Šotaka**

2013. gadā ir noslēgta vienošanās ar „EBSCO Publishing, Inc.” par krājuma „Vēsture. Avoti un cilvēki” elektronisku publicēšanu. Krājuma pilnais teksts būs atrodams „EBSCO Publishing” Starptautiskajā humanitāro zinātņu resursu datubāzē (Humanities Source International Database), kad uzturētājs būs to pilnībā nokomplektējis.

2015. gada janvārī notika 25. Daugavpils Universitātes Humanitārās fakultātes Zinātniskie lasījumi, kuru laikā vēsturnieki diskutēja par tēmu *Avoti un cilvēki*. Vēsturnieku darba grupā ir izveidojušās noteiktas tradīcijas – pieeju daudzveidība, uzskatu plurālisms un iecietība pret atšķirīgiem viedokļiem. Uz nolasīto ziņojumu pamata kopš 1997. gada iznāk zinātnisko rakstu krājumi. Visi raksti tiek anonīmi recenzēti. Lasītājiem tiek piedāvāts kārtējais zinātnisko darbu apkopojums, kurā dažādu nacionālo historiogrāfijas skolu pārstāvji iedziļinās pagātnes problēmās.

\*\*\*

In January 2015, the 25<sup>th</sup> Scientific Readings took place at Daugavpils University, the Faculty of Humanities. Historians also actively participated in them. The theme *Sources and People* for several years remains at the point of their opinion intersection. Since 1997, the collected articles based on the papers presented have been issued. All the materials of the Scientific Readings testify that some certain traditions have been formed in the workgroup of historians: the variety of approaches, the pluralism of opinions and tolerance to different points of view. Papers are peer-reviewed.

Руслан Гагуа

## Сообщения хроник Тевтонского ордена о битве при Воплавках<sup>1</sup>

**Ключевые слова:** Тевтонский орден, Пруссия, Великое княжество Литовское, Витень, Генрих фон Плоцке, Воплавки, средние века, источники.

Масштаб победы Тевтонского ордена над войсками великого князя литовского Витеня (белор. *Віцень*, лит. *Vytenis*; XIII век–1316, великий князь литовский с 1295 года) в битве при Воплавках (польск. *Wopławki*, нем. *Woplauken*), состоявшейся на территории современной Польши 7 апреля 1311 года, и её политические последствия вызвали широкий общественный резонанс в Пруссии. Весть о событии облетела орденские города, замки и монастыри. В честь победы был основан женский монастырь в Торуне (польск. *Toruń*, нем. *Thorn*) – старейшем городе Тевтонского ордена в этом регионе (Petri de Dusburg. *Chronicon terrae Prussie* 1861, 177).

Неудивительно, что битва при Воплавках нашла отражение в многочисленных свидетельствах прусских хронистов.

Наиболее ранние летописные реляции о битве при Воплавках включены в написанную на латинском языке “*Chronicon Terrae Prussiae*” («Хроника земли Прусской») Петра фон Дусбурга (*Peter von Dusburg* – пресвитер Тевтонского ордена в XIV веке); в ее рифмованный перевод на немецкий язык с дополнениями Николая фон Ерошина (*Nikolaus von Jeroschin* – капеллан Тевтонского ордена в XIV веке); а также в “*Canonici Sambiensis epitome gestorum Prussie*” («Выписки о событиях в Пруссии» анонимного каноника из Самбии (нем. *Samland*, лит. *Semba*, польск. *Sambia* – историческая область бывшей Восточной Пруссии, ныне – в составе Калининградской области), которые были созданы в первой половине XIV столетия.

---

<sup>1</sup> По данной теме автор ранее опубликовал доклад, с которым он выступил на конференции в Витебске в 2013 году. См. Гагуа Р. Летописные сообщения о битве при Воплавках 7 апреля 1311 года. В кн.: *Актуальные проблемы источниковедения: материалы междунар. науч.-практ. конф. к 135-летию со дня рождения В. И. Пичеты, Минск-Витебск, 9–11 октября 2013 г.* Витебск: ВГУ имени П. М. Машерова, 2013. Представленный вариант имеет ряд существенных дополнений и уточнений.

К ним вплотную примыкает Старшая хроника монастыря Олива, написанная предположительно в середине XIV века.

Петр фон Дусбург создал первую в Ордене крупную хронику, прославляющую деятельность крестоносцев в землях прусских язычников. Польская исследовательница М. Полякувна (*Marzena Pollakówna*, 1926–1971), проведя основательный контент-анализ его текстов, пришла к заключению, что он с самого начала являлся непосредственным очевидцем событий начавшейся в 1283 году войны между Тевтонским орденом и Великим княжеством Литовским (*Pollakówna* 1968, 203).

Через несколько лет после появления хроники Петра фон Дусбурга братом-священником Тевтонского ордена Николаем фон Ерошиным была сделана её рифмованная переработка (*Fischer* 2010, 5). Взяв за основу латиноязычную хронику Петра фон Дусбурга, Николай фон Ерошин передал её содержание на восточносреднемецком языке, облачив в стихотворную форму. Отойдя от официального взгляда на деятельность Ордена в Пруссии, Николай фон Ерошин привнёс в повествование многочисленные подробности, отсутствующие у Петра фон Дусбурга. Некоторые из них носят нелицеприятный для крестоносцев характер. Автор описывает не только религиозную деятельность братьев Тевтонского ордена, в его рассказе появляются элементы придворной жизни, юмор и ирония (*Ziesemer* 1907, 99).

Следующим значительным источником о сражении при Воплавках является сочинение “*Chronica nova Prutenica*” («Новая хроника Пруссии») Виганда фон Марбурга (*Wigand von Marburg*), который исполнял обязанности герольда у великого магистра Ордена Конрада фон Валленрода (*Konrad von Wallenrode*; между 1330 и 1340–1393). (*Lohmeyer* 1884, 293–294).

Особую значимость указанному источнику придаёт то обстоятельство, что хроника не являлась официальной летописью Ордена, в связи с чем её автор более широко использовал устную традицию, рыцарские предания и легенды, чем это было принято в среде прусских хронистов.

К сожалению, оригинальный текст рифмованной хроники до нас дошёл лишь частично – сохранилось всего 542 рифмованные строки в девяти различных отрывках (Барбашев 1883, 13). При этом оригинальные строки о битве при Воплавках не сохранились вообще.

Уже в XVII веке историки считали, что полный текст хроники, написанной герольдом Конрада фон Валленрода, окончательно утерян. Однако в 1821 году среди манускриптов, которые хранились в собрании

библиотеки монастыря бернардинцев в Торуне, была найдена рукопись с прозаическим переводом на латинский язык «Новой хроники Пруссии» Виганда фон Марбурга (Zonenberg 1994, 19).

Исследователями было установлено, что перевод был выполнен в 1464 году священником церкви в Торуне Конрадом Гесселеном (*Konrad von Geismar*, *Conradus* или *Konrad Gheßelin*, 1409–1469) для Краковско-го каноника Яна Длугоша (*Jan Długosz*, 1415–1480) (Zonenberg 1994, 19).

При обращении к битве при Воплавках анонимный автор Старшей Оливской хроники ограничился краткой констатацией факта победы крестоносцев в сражении. Он поместил в своём произведении рассказ следующего содержания: «...вступил король литовцев, именуемый *Витень*, в земли Пруссии и опустошал их 18 дней, и великое множество христиан ушёл из этих земель, большие страдания сопротивляющимся [причинив]. Он настолько поверил в свою удачу, что вернулся [обратно], [и] собрав насильно множество людей, заставлял их изменить веру. Его настигли господа с верными христианами и убили почти всю его армию, и сам с немногими едва смог бежать. Христиане по милости Божьей все спаслись, [и] с похвалами и благодарностями всех пленных вернули обратно» (*Die ältere Chronik und die Schrifttafeln von Oliva* 1861, 710).

Такую же лаконичную запись находим и у анонимного Самбийского каноника в «Выписках о событиях в Пруссии»: «*В год Господень 1311 королём литовцев Витенем Самбия и Натангия* (нем. *Natangen*, литовск. *Notangai* — историческая область бывшей Восточной Пруссии, ныне — по обе стороны польско-российской границы) *опустошались дважды, и во время второго опустошения, в среду после вербного воскресенья братья, приведённые комтуром де Плоцке, встретившись с ними в поле Воплавки, три тысячи литовцев убили*» (*Canonici Sambiensis epitome gestorum Prussie* 1861, 282).

Пётр фон Дусбург в своём труде представил поражение Витеня как результат превосходства христиан над язычниками, которые оскорбили Бога и полагались в своей гордыне, прежде всего, на силу армии. Военная победа Тевтонского ордена трактуется им как победа христианской религии над языческими заблуждениями, и в целом — как триумф небесного над земным.

Само сражение Петр фон Дусбург описывает следующим образом: «*На следующий день, то есть в восьмые иды апреля (7 апреля), брат Генрих фон Плоцке, великий комтур, и 150 братьев с многочисленными людьми пришли и нашли короля и его армию, со всех сторон засеками защищённых, и в*

первом столкновении литовцы 60 вассалов христиан убили; но когда увидели братьев со своим знаменем и великим множеством вооружённых хуже, объял их страх и так сильно сжал сердца их, что не в состоянии были больше мужество сохранять; и потому, в мгновение ока бросав оружие, все спины показали». (Petri de Dusburg, Chronicon terrae Prussie 1861, 176–177).

Николай фон Ерошин начинает повествование о событиях, произошедших в 1311 году у Вопплавок, с нравоучительных строк, в которых порицает гордыню, объявшаую великого князя литовского Витеня.

Затем повествуется о двух вторжениях Витеня в Пруссию и его поражении от армии под командованием Генриха фон Плоцке (*Heinrich von Plotzke*, ? – 1320) – в 1307–1309 годах магистр Тевтонского ордена в Пруссии, в 1309–1317 годах великий комтур, в 1317–1320 годах великий маршал Ордена). Всё описание событий содержится в 427 рифмованных строках с 23470 по 23897 – в главе с названием «Как братья одержали победу над королём литовцев» (*Di Kronike von Pruzinlant des Nicolaus von Jeroschin* 1861, 574–579).

Летописец уделяет значительное внимание непосредственно описанию хода сражения. Кроме того, он дополняет рассказ о битве рядом подробностей, которые не содержит хроника Петра фон Дусбурга. Например, у Николая фон Ерошина содержится указание на то, что лагерь Витеня находился «на одной горе». Автор рифмованной хроники также сообщает нам имя рыцаря Ордена, который командовал под Вопплавами передовым отрядом прусской армии, и дополняет свидетельства Петра фон Дусбурга другими эксклюзивными подробностями о тактическом ходе битвы (*Di Kronike von Pruzinlant des Nicolaus von Jeroschin* 1861, 574–579). Данные обстоятельства показывают особую ценность рифмованной хроники Николая фон Ерошина для исследования событий в Пруссии, произошедших в 1311 году.

В настоящее время мы располагаем тремя вариантами описания битвы у Вопплавок, которые сделал Виганд фон Марбург: в латинском переводе Конрада Гесселена, а также в немецкоязычных прозаических пересказах польского летописца Станислава Борнбаха (*Stanislaw Bornbach*, 1530–1597) и немецкого историка Каспара Шютца (*Caspar Schütz*, около 1540–1594).

Повествования о сражении при Вопплавах в версии Конрада Гесселена и пересказе Станислава Борнбаха, совпадая в общих чертах, имеют ряд расхождений. Так, в переводе Конрада Гесселена при описании первого похода Витеня в Пруссию указывается на участие в изгнании Вите-

ня орденских отрядов из Рагниты и Инстербурга, хоругвей Святого Георгия, Девы Марии, а также витингов – местного прусского ополчения и, кроме того, даётся неопределённое указание на присутствие в армии крестоносцев *«других знамён»* (Die Chronik Wigands von Marburg 1863, 456).

Далее, при рассказе о повторном походе в Пруссию армии Великого княжества Литовского говорится, что *«...христиане... по Божьей воле собрав сильную армию, шли день и ночь с орденскими знамёнами вышеперечисленными и образом Богоматери из Холланда...»*.

Виганд фон Марбург приводит достаточно подробное описание боюхульств, которые Витень совершал у Воплавок: *«Король Витень пришёл в Воплавки, где многих христиан к нему привели, над которыми радостно насмехаться начал. Когда святейшего Христа тело принесли, тем, кто принёс сказал: «Все вы мои пленники, поэтому должны мне подчиняться и со мной сражаться против веры христианской. И я помогу вам во всём. И поэтому также вера моя должна вам нравиться и быть выбрана. И не заботит вас пусть Бог ваш с его бессилием и т.д. Такое бахвальство учинить пожелал, что таинство на землю бросил и своими ногами недостойными топтал, спрашивая: «Почему этому поклоняетесь? Никогда хлеб не может быть Богом; поэтому дивитесь мощи моей и обратитесь в язычество!»* (Die Chronik Wigands von Marburg 1863, 456).

Однако описание последовавшего поражения великого князя Витеня под Воплавками, который был ранен в бою и только чудом спасся, в переводе Конрада Гесселена сведено всего к двум небольшим предложениям: *«В великом сражении языческая армия кругом была побеждена, вследствие чего нигде [язычники] не смогли избежать смерти или плена. Королю же Витеню зло возвернулось: едва сумев спастись бегством, ранен был в голову, покалеченный рукой какого-то сильного крестоносца»*. В следующей главе хроники, которая называется «О мирных договорах», автор пишет, что рыцаря, ранившего великого князя, звали Тусемер (Die Chronik Wigands von Marburg 1863, 456–457).

В пересказе Станислава Борнбаха упоминаются только хоругви из Рагниты, из Инстербурга, Святого Георгия, Девы Марии, а также добавляется хоругвь из Холланда.

Во второй части пересказ Станислава Борнбаха является более кратким, чем перевод Конрада Гесселена, и сводится к следующим словам: *«Король в Воплавках множество христиан захватил и заставил их принести таинство, которое Витень и топтал ногами и говорил: «Что признаёте*

своим Богом? Полагаете вы, что-то им является, что ногами было растоптано, могущественным его считая? На следующий день пришли сильные люди Ордена и ударили они, освободив пленников и поразив язычников смертью в поле Воплавки перед городом. Королю Витеню едва удалось вывернуться» (Die Chronik Wigands von Marburg 1863, 456). Таким образом, во второй части повествования о битве Станислав Борнбах опустил подробности о ранении в бою великого князя Витеня в голову, которые присутствуют в переводе Конрада Гесселена.

Последним немецким летописцем, который располагал оригинальным текстом хроники Виганда фон Марбурга, являлся Каспар Шютц. Он использовал его при написании своей “*Historia Rerum Prussicarum*” («История прусских событий».)

После краткого рассказа об опустошении князем Витенем Самбии и Вармии, его возвращении с пленными и добычей, а также о богохульных действиях князя на глазах у захваченных им в Пруссии христиан летописец сообщает о победе подоспевшей армии крестоносцев над войсками Великого княжества Литовского.

Несмотря на то, что само сражение Каспар Шютц описал буквально двумя предложениями, в его описании присутствует важная деталь — сообщение, что великий комтур Генрих фон Плоцке пришёл под Воплавки «с восьмьюдесятью братьями и двумя тысячами человек» (Caspari Schützi Historia Rerum Prussicarum historia ex codice manu auctoris scripto edita 1769, 56). Эта цифра отсутствует как в пересказе Станислава Борнбаха, так и в переводе Конрада Гесселена, хотя вполне вероятно, что Каспар Шютц позаимствовал её напрямую из оригинального текста рифмованной хроники Виганда фон Марбурга. В связи с этим латиноязычный перевод хроники, выполненный по заказу Яна Длугоша, нельзя использовать при проведении исторических исследований в отрыве от текстов Станислава Борнбаха и Каспара Шютца.

Все последующие, как орденские, так и польские летописцы, обращаясь к сражению при Воплавках, в той или иной мере опирались на вышеперечисленные хроники своих предшественников, составляющие и для нас основу для исследования битвы. При этом они либо передавали свидетельства одного из указанных авторов, либо в той или иной мере компилировали информацию нескольких хроник.

Как мы видим, важнейшими нарративными источниками для детального рассмотрения вопросов, связанных с битвой при Воплавках,

являются произведения Петра фон Дусбурга, Николая фон Ерошина и Виганда фон Марбурга. На этих «трёх китах» прусского летописания следует прежде всего основываться при реконструкции событий, которые произошли при Воплавках в апреле 1311 года. Сообщения указанных источников не только уточняют, но и существенно дополняют друг друга. Если на основании свидетельств Петра фон Дусбурга мы можем успешно определить обстоятельства и характер возникшего в 1311 году между Тевтонским орденом и Великим княжеством Литовским конфликта, а также узнаём точную дату битвы при Воплавках, то описание Николая фон Ерошина позволяет достаточно подробно реконструировать тактический ход этого сражения. Хроника Виганда фон Марбурга содержит ценные сведения о составе и численности участвовавших в битве войск. Кроме того, из неё мы узнаём об антихристианских действиях Витеня накануне битвы и его ранении в бою. И Николай фон Ерошин и Виганд фон Марбург сообщают нам имена непосредственных участников сражения, упоминание которых отсутствует в прочих источниках.

В целом следует отметить, что исследовательский потенциал, заложенный в хрониках Петра фон Дусбурга, Николая фон Ерошина и Виганда фон Марбурга, позволяет при помощи методологического инструментария историка успешно реконструировать различные аспекты битвы, восполняя таким образом пробелы в наших знаниях об историческом прошлом.

#### **Список источников и литературы**

Барбашев А. И. (1883). Летописные источники для истории Литвы в средние века. С-Пб.: Типография Ю. Н. Эрлих. 30 с.

Canonici Sambiensis epitome gestorum Prussie. (1861). В кн.: *Scriptores rerum Prussicarum*. Bd. I. Hrsg. von T. Hirsch, M. Töppen, E. Strehlke. Leipzig: verlag von S. Hirzel. S. 272–290.

Caspari Schützi Rerum Prussicarum historia ex codice manu auctoris scripto edita. (1769). Gedani: *Typis Et Impensis Thomae Joannis Schreiber*. 566 s.

*Di Kronike von Pruzinlant des Nicolaus von Jeroschin*. (1861) В кн.: *Scriptores rerum Prussicarum*. Bd. I. Hrsg. von T. Hirsch, M. Töppen, E. Strehlke. Leipzig: verlag von S. Hirzel. S. 291–624.

Die ältere Chronik und die Schrifttafeln von Oliva. (1861) В кн.: *Scriptores rerum Prussicarum*. Bd. I. Hrsg. von T. Hirsch, M. Töppen, E. Strehlke. Leipzig: verlag von S. Hirzel. S. 649–731.

Die Chronik Wigands von Marburg. (1863) В кн.: *Scriptores rerum Prussicarum*. Bd. II. Hrsg. von T. Hirsch, M. Töppen, E. Strehlke. Leipzig: verlag von S. Hirzel. S. 429–662.

Fischer M. (2010). *The chronicle of Prussia: a history of the Teutonic Knights in Prussia, 1190–1331*. Farnham: Ashgate. 328 s.

Lohmeyer K. (1884). Wigand von Marburg. В кн.: *Allgemeine Deutsche Biographie*. Bd. 20. Leipzig: Duncker & Humblot. S. 293–294.

Petri de Dusburg, *Chronicon terrae Prussie*. (1861). В кн.: *Scriptores rerum Prussicarum*. Bd. I. Hrsg. von T. Hirsch, M. Töppen, E. Strehlke. Leipzig: verlag von S. Hirzel. S. 3–219.

Pollakówna M. (1968). *Kronika Piotra z Dusburga*. Wrocław, Warszawa, Kraków: Zakład narodowy imienia Ossolińskich, wyd. Polskiej Akademii nauk. 229 s.

Ziesemer W. (1907). *Nikolaus von Jeroschin und seine Quelle*. Berlin: Verlag von E. Ebering. 158 s.

Zonenberg S. (1994). *Kronika Wiganda z Marburga*. Bzdgoszcz: Wydawnictwo Uczelnialnie Wyzszej Szkoły Pedagogicznej w Bydgoszczy. 105 s.

Ruslans Hahua

### Ziņas par Vovlavku (Wovlavki) kauju Teitoņu ordeņa hronikās

Atslēgas vārdi: Teitoņu ordenis, Prūsija, Lietuvas lielkņaziste, Vitenis, Vovlavki, lietuviešu-teitoņu karš, viduslaiki, vēstures avoti

Kopsavilkums

Viena no lielākām 14. gadsimta kaujām Baltijas reģionā starp Teitoņu ordeņa un Lietuvas lielkņazistes karaspēku notika 1311. gada 7. aprīlī netālu no Vovlavkiem, Prūsijā. Ordeņa armija pilnīgi sagrāva lielkņazistes armiju. Uzvaras rezultātā Teitoņu ordeņa bruņinieki bija nostiprinājuši ordeņa pozīcijas Prūsijā. Savukārt Lietuvas lielkņaziste bija spiesta uz kādu laiku ieņemt aizsardzības pozīcijas pret krustnešiem. Teitoņu ordeņa bruņinieku uzvara kaujā pie Vovlavkiem un tās politiskās sekas guva plašu sabiedrības rezonansi Prūsijā. Vovlavku kauja tika atspoguļota vairākās Prūsijas hronistu liecībās. Tomēr, neskatoties uz vēsturisko nozīmi, līdz šim kauja nav kļuvusi par vēsturnieku pētījumu objektu.

Rakstā analizēti dati par Vovlavku kauju Teitoņu ordeņa hronikās.

Ruslan Gagua

### **Information about the Battle of Woplawki in the Teutonic Order Chronicles**

Key words: Teutonic Order, Prussia, Grand Duchy of Lithuania, Vytenis, Heinrich von Plockau, Woplawki, Lithuanian-Teutonic wars, Middle Ages, historical sources

#### **Summary**

On 7 April, 1311, one of the largest battles of the 14th century in the Baltic region between the troops of the Teutonic Order and Grand Duchy of Lithuania took place near Woplawki in Prussia. The army of the Great Commander Heinrich von Plockau routed utterly the army of Grand Duke Vytenis. The result of the victory for the Teutonic Knights was the strengthening of the position of the Order in Prussia. In its turn, Grand Duchy of Lithuania was forced to take a defensive position against the State of the Crusaders for some time.

The victory of the Teutonic Knights at the Battle of Woplawki and its political consequences drew a wide public response in Prussia. The news of the event spread with the speed of lightning all over towns, castles, and monasteries.

It is not surprising that the battle of Woplawki was reflected in numerous testimonies of Prussian chroniclers.

At the same time, despite its historical significance, the battle has not become an object of special historical research until present.

The paper reviews the information on the battle in the Teutonic Order chronicles. The author concludes that the most important narrative sources for detailed consideration of the issues related to the Battle of Woplawki are the works written by Peter von Dusburg, Nikolaus von Jeroschin, and Wigand von Marburg.

We should rely on these “three pillars” of the Prussian chronicles in the reconstruction of the events that occurred at Woplawki in April 1311.

## SATURS / CONTENTS

<b>Ilga Apine</b>	
Pētera un Antona Birkertu ieguldījums latviešu garīgās pasaules pētišanā .....	9
<b>Татьяна Бартеле</b>	
Пропаганда латвийских товаров в журнале «Latvijas Tirgotājs» (1929–1932) .....	18
<b>Bogusz Bomanowski</b>	
Sources of Development of the Indigenous Polish Military Doctrine in 16 <sup>th</sup> Century: Comparison of Theory and Practice .....	27
<b>Moreno Bonda</b>	
Da Collo's Report of His 1518 Journey to Muscovy: The Reasons for an Editorial Fiasco .....	36
<b>Dace K. Bormanē</b>	
Cilvēka attiecības ar biogrāfiju: dzīvesstāsts, tā autors, laikmets .....	43
<b>Edgars Ceske</b>	
Ž. Ž. Ruso “cildenā mežona” tēls un vācbaltiešu ceļotāju M. J. fon der Borha un K. G. Grasa Sicīlijas ceļojumu piezīmes ...	49
<b>Ineta Didrihsone-Tomaševska</b>	
Latvijas goda konsulāts Sidnejā: dokumentu aprīte un to liktenis, 1921–1958 .....	57
<b>Руслан Гагуа</b>	
Сообщение хроник Тевтонского ордена о битве при Воплавках .....	66
<b>Inna Gīle</b>	
Sanitārā situācija Latgalē Neatkarības kara laikā (1920): Latvijas armijas konteksts .....	75
<b>Евгений Гребень</b>	
Белорусская полиция в системе оккупационных органов власти нацистов .....	82
<b>Sandra Grigaravičiūtē</b>	
Diplomacy of the Council of Lithuania (September 1917 – May 1920) .....	90
<b>Галина Яковлева</b>	
Реализация советской политики в сфере брачно-семейных отношений в БССР в первые послевоенные годы .....	105

<b>Ēriks Jēkabsons</b>	
Amerikas Palīdzības administrācijas darbība Daugavpilī un Grīvā (1920–1922) .....	117
<b>Anete Karlsonē</b>	
Krāsaugu lietojuma tradīcijas atspoguļojums latviešu preses izdevumos (19. gadsimta beigas – 1940. gadi) .....	125
<b>Алеся Корсак</b>	
Отражение повседневной жизни населения Витебщины периода нацистской оккупации (1941–1944) в документах Государственного архива Витебской области .....	132
<b>Maija Krūmiņa</b>	
Padomju laika (1944–1990) atspoguļojums latviešu un romu dzīvesstāstos .....	141
<b>Andris Kupšāns</b>	
Diskusija Latvijas PSR historiogrāfijā 20. gadsimta 60. gados par feodālisma krīzes un kapitālistisko “ražošanas attiecību” uzvaras hronoloģiskām robežām .....	149
<b>Toms Ķikuts</b>	
Vēstures avoti par Latgales zemnieku migrāciju 19. gadsimta 2. pusē un 20. gadsimta sākumā .....	156
<b>Ainis Locīks</b>	
Jaunjelgavas aprīņa aizsargu kaujas ar Rietumkrievijas Brīvprātīgo armiju 1919. gada oktobrī .....	166
<b>Сигитас Лужис</b>	
Между латиницей и кириллицей: аббревиатуры в письменности Литвы XIX века .....	181
<b>Руслана Марценюк</b>	
Уроженцы Латвии в Киевском университете св. Владимира (1834–1920): профессорско-преподавательский состав .....	190
<b>Сергей Меньченя</b>	
Обзор деятельности комитетов попечительства о народной трезвости в латышских уездах Витебской губернии в 1897–1907 гг. ....	199
<b>Евгения Назарова</b>	
Латышское общество на фоне празднования 200-летия присоединения Лифляндии к Российской империи (1910 год) ....	211

<b>Zane Nemme</b>	
Iedzīvotāju skaita izmaiņas Lielvārdes–Jumpravas draudzē 19. gadsimtā .....	220
<b>Валерий Никулин, Наталья Никулина</b>	
Удельные и государственные крестьяне северо-западных губерний России в реформах 1863 и 1866 гг. ....	228
<b>Сергей Новиков</b>	
Боевые действия на территории Беларуси летом 1941 года: итоги компаративного анализа отечественных и зарубежных источников .....	235
<b>Guntis Pakalns</b>	
Folkloras teicējas stāsti par notikumiem Kurzemē: izpētes avots “dažādām vēsturēm” .....	245
<b>Иван Петров</b>	
Эстонский митрополит Александр (Паулус): новые факты биографии и итоги изучения жизненного пути .....	252
<b>Tālis Pumpuriņš</b>	
Agronoms Eduards Baķis un viņa atmiņas par latviešu koloniju Lauros .....	260
<b>Andis Rasums</b>	
SD Latviešu kartotēka: izveidošana, struktūra, personāls un darbības mērķi .....	269
<b>Andrii Rukkas</b>	
Auxiliary Service of Ukrainian Soldiers at the Military Units of the Polish Armed Forces (1921–1924) .....	279
<b>Irēna Saleniece</b>	
Latvijas Republikas izglītības ministru (1918–1940) likteņi Otrā pasaules kara laikā .....	286
<b>Galina Sedova (māsa Jevfrosinija)</b>	
Pareizticīgās Baznīcas Rīgas katedras virsgani (1945–1958) .....	296
<b>Raitis Simsons</b>	
Vācu ordeņa zemes kundzība Prūsijā un Kurzemē: Prūsijas un Kurzemes bīskapiju izveide 13. gadsimtā .....	304
<b>Henrihs Soms</b>	
Latviešu periodiskā prese par kaujām Daugavpils apkārtnē 1915. gadā .....	312

<b>Simonas Strelcovas</b>	
The Letters and Newspapers of Lithuanian Freedom Fighters as a New Material for Historical Research: the Content Analysis Approach .....	324
<b>Елена Сумко</b>	
Специфика деятельности Полоцкой уездной милиции (1921–1924) .....	332
<b>Vitālijs Šalda</b>	
Latviešu pilsonības ceļš uz Latvijas valsts proklamēšanu. 1914–1918 .....	342
<b>Виктория Шаронова</b>	
Жители Динабурга в шанхайской эмиграции в первой половине XX века .....	359
<b>Guntis Vāveris</b>	
Tautas atturības aizgādības komiteju darbība Vidzemes guberņā: 1900.–1914. gads .....	368
<b>Mārtiņš Vāveris</b>	
Simbolikas karš: Latvijas Universitātes studentu korporāciju cīņa pret komercinstitūtu korporāciju simboliku. 20. gadsimta 20.–30. gadi .....	377
<b>Манвидас Виткунас</b>	
Забытые захоронения солдат Российской империи первой половины XIX века в Вильнюсе .....	388
<b>Lilita Znotiņa</b>	
Eleonora Upatniece's (1893–1980) Activities in the Context of the Child Study Movement .....	402
<b>Māris Zvaigzne</b>	
Arod biedrības un ārzemju tūrisma organizācija Latvijas PSR 1956.–1985. gadā .....	413
<b>Ziņas par autoriem / Authors .....</b>	<b>425</b>